ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET LA MAINTENANCE
INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION, USO Y MANTENIMIENTO
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO
INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL
ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET
INSTRUKTIONER VEDRØRENDE INSTALLATION, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE
INSTRUKSJONER FOR INSTALLASJON, BRUK OG VEDLIKEHOLD
AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HETONDERHOUD
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ABBATTITORI E CONGELATORI ELETTRONICI CROSS WISE DA 7-10-15-28-56-64 GN 1/1 56-64 GN 2/1

7-10-15-28-56-64 GN 1/1, 56-64 GN 2/1 CROSS WISE ELECTRONIC BLAST CHILLERS AND BLAST FREEZERS

CELLULES DE REFROIDISSEMENT RAPIDE ET CONGÉLATEURS ÉLECTRONIQUES CROSS WISE DE 7-10-15-28-56-64 GN 1/1, 56-64 GN 2/1

ELEKTRONISCHE SCHOCKKÜHLER UND GEFRIERGERÄTE CROSS WISE FÜR 7-10-15-28-56-64 GN 1/1, 56-64 GN 2/1

ENFRIADORES Y CONGELADORES ELECTRÓNICOS CROSS WISE 7-10-15-28-56-64 GN 1/1, 56-64 GN 2/1

DEPRESSORES E CONGELADORES ELECTRÓNICOS CROSS WISE DE 77-10-15-28-56-64 GN 1/1, 56-64 GN 2/1

JÄÄHDYTTIMET JA PAKASTIMET CROSS WISE 7-10-15-28-56-64 GN 1/1, 56-64 GN 2/1

ELEKTRONISKA BLASTKYLAR OCH BLASTFRYSAR CROSS WIZE FÖR 7-10-15-28-56-64 GN 1/1, 56-64 GN 2/1

CROSS WISE 7-10-15-28-56-64 GN 1/1, 56-64 GN 2/1 ELEKTRONISKE BLÆSTKØLERE OG BLÆSTFRYSERE

ELEKTRONISKE BLÅSEKJØLERE OG FRYSERE CROSS WISE PÅ 7-10-15-28-56-64 GN 1/1, 56-64 GN 2/1

ELEKTRONISCHE SNELKOELERS EN VRIEZERS CROSS WISE VAN 77-10-15-28-56-64 GN 1/1, 56-64 GN 2/1

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΨΥΓΕΙΑ ΒΑΘΙΑΣ ΨΥΞΗΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΨΥΚΤΕΣ CROSS WISE DA 7-10-15-28-56-64 GN 1/1, 56-64 GN 2/1

DOC. NO. **5957 331 00**
EDITION 1 2002.11

PANNELLO COMANDI CONGELATORI
CONTROL PANEL FREEZER MODELS
PANNEAU DE COMMANDES MODELES DE CONSERVATION
BEDIENBLENDE BEI KONSERVIERUNGS-MODELLEN
DISPOSITIVO DE MANDO PARA MODELO CONGELADORES

OHJ.TAULU MALLEISSA, JOISSA POS. LÄMPÖ
KONTROLPANEL KØLEMODELLER
KONTROLLPANEL FOR KJØLEMODELLER
BEDIENINGSPANEEL VAN DE POSITIEVE MODELLEN/ VRIEZERS
ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΜΟΝΤΕΛΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ / ΚΑΤΑΨΥΞΗΣ

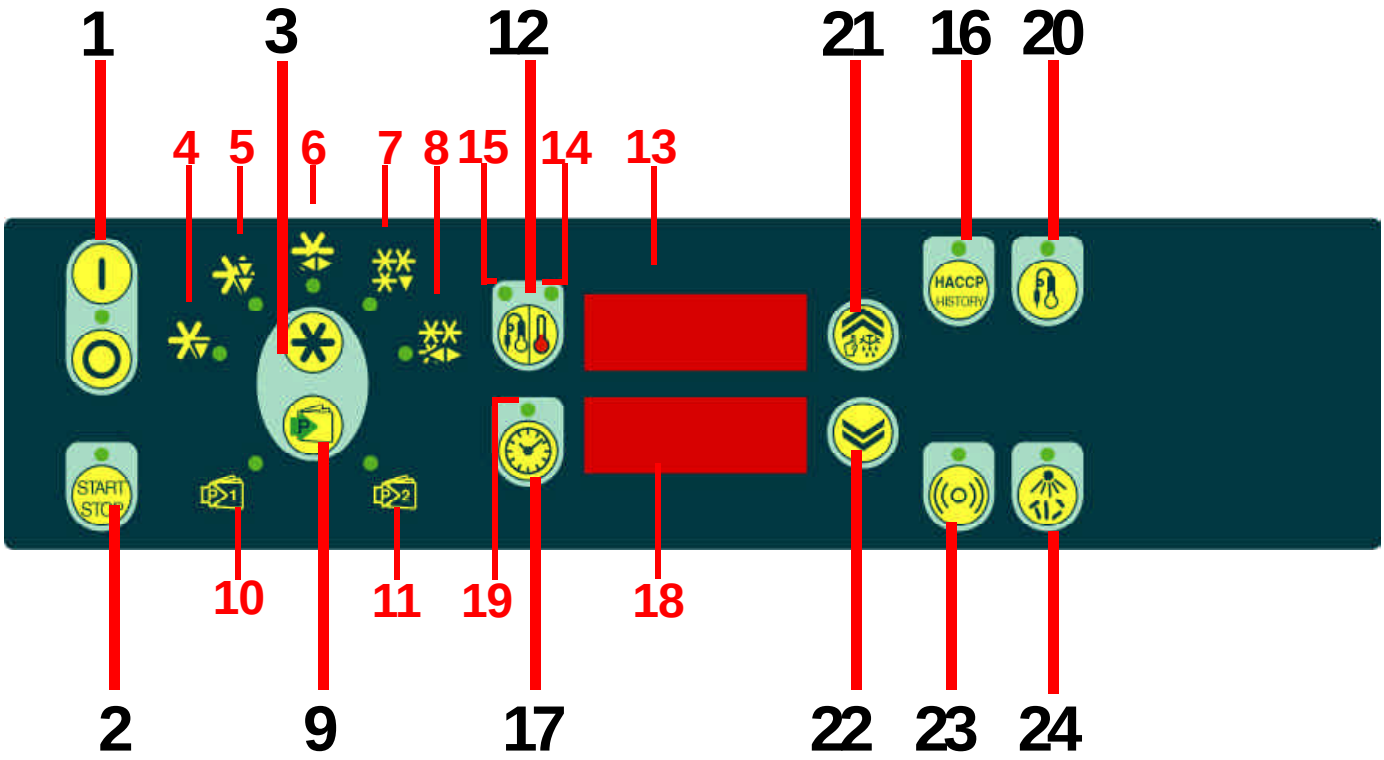

Fig.1 Abb.1 Kuva 1 Σχ.1

IT

1 - Interruttore ON/OFF
2 - Tasto "start/stop ciclo"
3 - Tasto "selezione ciclo"
4 - Led "ciclo abbattimento SOFT"
5 - Led "ciclo abbattimento HARD"
6 - Led "ciclo mantenimento POSITIVO"
7 - Led "ciclo abbattimento NEGATIVO o CONGELAMENTO"
8 - Led "ciclo mantenimento NEGATIVO"
9 - Tasto "selezione programma"
10 - Led "programma 1"
11 - Led "programma 2"
12 - Tasto "temperatura"
13 - Display temperatura
14 - Led "temperatura sonda cella"
15 - Led "temperatura sonda spillone"
16 - Tasto HACCP/HISTORY
17 - Tasto "tempo"
18 - Display tempo
19 - Led "ciclo a tempo"
20 - Tasto "spillone"
21 - Tasto doppia funzione:
- UP
- "Sbrinamento manuale"
22 - Tasto DOWN
23 - Tasto "ALARM SERVICE"
24 - Tasto "ciclo germicida"

GB

1 - ON/OFF switch
2 - "Cycle start/stop" button
3 - "Select cycle" button
4 - "SOFT chilling cycle" indicator light
5 - "HARD chilling cycle" indicator light
6 - "POSITIVE maintenance cycle" indicator light
7 - "NEGATIVE chilling or FREEZING cycle" indicator light
8 - "NEGATIVE maintenance cycle" indicator light
9 - "Select program" button
10 - "Program 1" indicator light
11 - "Program 2" indicator light
12 - "Temperature" button
13 - Temperature display
14 - "Cell probe temperature" indicator light
15 - "Core probe temperature" indicator light
16 - HACCP/HISTORY button
17 - "Time" button
18 - Time display
19 - "Timed cycle" indicator light
20 - "Core probe" button
21 - Double function button:
- UP
- "Manual defrosting"
22 - DOWN button
23 - "SERVICE ALARM" BUTTON
24 - "Germicidal cycle" button

FR

1 - Interrupteur ON/OFF
2 - Touche "start/stop du cycle"
3 - Touche "sélection du cycle"
4 - Voyant "cycle de refroidissement SOFT"
5 - Voyant "cycle de refroidissement HARD"
6 - Voyant "cycle de maintien POSITIF"
7 - Voyant "cycle de refroidissement NÉGATIF ou CONGÉLATION"
8 - Voyant "cycle de maintien NÉGATIF"
9 - Touche "sélection du programme"
10 - Voyant "programme 1"
11 - Voyant "programme 2"
12 - Touche "température"
13 - Afficheur température
14 - Voyant "température sonde cellule"
15 - Voyant "température sonde à piquer"
16 - Touche HACCP/HISTORY
17 - Touche "temps"
18 - Afficheur temps
19 - Voyant "cycle temporisé"
20 - Touche "sonde à piquer"
21 - Touche double fonction :
- UP
- "Dégivrage manuel"
22 - Touche DOWN
23 - Touche "ALARM SERVICE"
24 - Touche "cycle germicide"

ES

1 - Interruptor ON/OFF
2 - Tecla "start/stop ciclo"
3 - Tecla "selección ciclo"
4 - Led "ciclo enfriamiento SOFT"
5 - Led "ciclo enfriamiento HARD"
6 - Led "ciclo conservación POSITIVA"
7 - Led "ciclo enfriamiento NEGATIVO o CONGELACIÓN"
8 - Led "ciclo conservación NEGATIVA"
9 - Tecla "selección de programas"
10 - Led "programa 1"
11 - Led "programa 2"
12 - Tecla "temperatura"
13 - Display temperatura
14 - Led "temperatura sensor celda"
15 - Led "temperatura sensor aguja"
16 - Tecla HACCP/HISTORY
17 - Tecla "tiempo"
18 - Display tiempo
19 - Led "ciclo temporizado"
20 - Tecla "aguja"
21 - Tecla doble función:
- UP
- "Descongelación manual"
22 - Tecla DOWN
23 - Tecla "ALARM SERVICE"
24 - Tecla "ciclo germicida"

DE

1 - Schalter ON/OFF
2 - Taste "Start/Stop" (Zyklusstart/-stopp)
3 - Taste "Zyklusauswahl"
4 - Led "SOFT-Schockkühlzyklus"
5 - Led "HARD-Schockkühlzyklus"
6 - Led "POSITIVER Kühlhaltungszyklus"
7 - Led "NEGATIVER Schockkühlzyklus oder SCHOCKFROSTEN"
8 - Led "NEGATIVER Kühlhaltungszyklus"
9 - Taste "Programmauswahl"
10 - Led "Programm 1"
11 - Led "Programm 2"
12 - Taste "Temperatur"
13 - Temperatur-Display
14 - Led "Temperatur Kühlzellensonde"
15 - Led "Temperatur Kerntemperaturfühler"
16 - Taste HACCP/HISTORY
17 - Taste "Zeit"
18 - Zeit-Display
19 - Led "zeitgesteuerter Zyklus"
20 - Taste "Kerntemperaturfühler"
21 - Taste mit zwei Funktionen:
- UP
- "Manuelle Abtauung"
22 - Taste DOWN
23 - Taste "ALARM SERVICE"
24 - Taste "Keimtötungszyklus"

PT

1 - Interruptor ON/OFF
2 - Tecla "start/stop ciclo"
3 - Tecla "selecção do ciclo"
4 - Led "ciclo depressão SOFT"
5 - Led "ciclo depressão HARD"
6 - Led "ciclo manutenção POSITIVA"
7 - Led "ciclo depressão NEGATIVO ou CONGELAÇÃO"
8 - Led "ciclo manutenção NEGATIVA"
9 - Tecla "selecção do programa"
10 - Led "programa 1"
11 - Led "programa 2"
12 - Tecla "temperatura"
13 - Visor de temperatura
14 - Led "temperatura da sonda do compartimento"
15 - Led "temperatura da sonda térmica"
16 - Tecla HACCP/HISTORY
17 - Tecla "tempo"
18 - Visor do tempo
19 - Led "ciclo a tempo"
20 - Tecla "sonda térmica"
21 - Tecla de dupla função:
- UP
- "Descongelação manual"
22 - Tecla DOWN
23 - Tecla "ALARM SERVICE"
24 - Tecla "ciclo germicida"

SE

1 - Brytare ON/OFF
2 - Knappen "Cykel start/stop",
3 - Knappen "val av cykel"
4 - "SOFT-kylningscykel", indikatorlampa
5 - "HARD-kylningscykel", indikatorlampa
6 - "POSTIV bibehållandecykel", indikatorlampa
7 - Led "NEGATIV blast-kylningscykel, eller blast-FRYSNINGScykel"
8 - "NEGATIV bibehållandecykel", indikatorlampa
9 - Knappen "val av program"
10 - "Program 1", indikatorlampa
11 - "Program 2", indikatorlampa
12 - Knappen "temperatur"
13 - Temperatur-display
14 - "Utrymmestemperatursond", indikatorlampa
15 - "Kärntemperatursond", indikatorlampa
16 - Knappen HACCP/HISTORY
17 - "Tidsknappen"
18 - Tids-display
19 - "Tidsbegränsad cykel", indikatorlampa
20 - Knappen "kärntemperatursond"
21 - Dubbelfunktionsknappen:
- UP
- "Manuell avfrostning"
22 - Knappen DOWN
23 - Knappen "ALARM SERVICE"
24 - Knappen "bakteriedödande cykel"

DK

1 - Tænd/sluk-kontakt
2 - Tast for "cyklus start/stop"
3 - Tast for "valg af cyklus"
4 - Kontrollampe for "SOFT nedkølingscyklus"
5 - Kontrollampe for "HARD nedkølingscyklus"
6 - Kontrollampe for "POSITIV konserveringscyklus"
7 - Kontrollampe for "NEGATIV- eller INDFRYSNINGScyklus"
8 - Kontrollampe for "NEGATIV konserveringscyklus"
9 - Tast for "programvalg"
10 - Kontrollampe for "program 1"
11 - Kontrollampe for "program 2"
12 - "Temperatur"-tast
13 - Temperaturdisplay
14 - Kontrollampe for "celletemperatur"
15 - Kontrollampe for "kernetemperatur"
16 - Tast for HACCP/HISTORY
17 - "Timer"-tast
18 - Timerdisplay
19 - Kontrollampe for "timercyklus"
20 - Tast for "kernetemperaturføler"
21 - Tast med dobbelt funktion:
- UP
- "Manuel afrimning"
22 - NED-tast
23 - Tast for "SERVICEALARM"
24 - Tast for "sterilisationscyklus"

FI

1 - Virtakytkin
2 - Toiminnon käynnistyspainike
3 - Toiminnon valintapainike
4 - "SOFT" jäähdytyksen merkkivalo
5 - "HARD" jäähdytyksen merkkivalo
6 - Positiivisen (yli nolla) säilytyksen merkkivalo
7 - PAKASTUKSEN merkkivalo
8 - Negatiivisen (alle nolla) säilytyksen merkkivalo
9 - Ohjelman valintapainike
10 - Ohjelman 1 merkkivalo
11 - Ohjelman 2 merkkivalo
12 - Lämpötilapainike
13 - Lämpötila-näyttö
14 - Kaapin lämpötila-anturin merkkivalo
15 - Lämpömittarin anturin merkkivalo
16 - HACCP/HISTORIA-painike
17 - Aikapainike
18 - Aika-näyttö
19 - Ajastetun toiminnon merkkivalo
20 - Lämpömittarin painike
21 - Kaksoistoimintopainike:
- YLÖS
- "Manuaalinen sulatus"
22 - ALAS-painike
23 - HUOLTOHÄLYTYS-painike
24 - Bakteerintuhotoiminnon painike

NO

1 - Bryter for ON/OFF (av/på)
2 - Tast for "start/stopp syklus"
3 - Tast for "valg av syklus"
4 - Indikatorlampe for "SOFT kjølesyklus"
5 - Indikatorlampe for "HARD kjølesyklus"
6 - Indikatorlampe for "POSITIV konserveringssyklus"
7 - Indikatorlampe for "NEGATIV kjølesyklus eller FRYSING"
8 - Indikatorlampe for "NEGATIV konserveringssyklus"
9 - Tast for "valg av program"
10 - Indikatorlampe for "program 1"
11 - Indikatorlampe for "program 2"
12 - Tast for "temperatur"
13 - Display for temperatur
14 - Indikatorlampe for "temperatur cellesonde"
15 - Indikatorlampe for "temperatur kjernetermometer-sonde"
16 - Tast for HACCP/HISTORY
17 - Tast for "tidsinnstilling"
18 - Display for tidsinnstilling
19 - Indikatorlampe for "tidsinnstilt syklus"
20 - Tast for "kjernetermometer"
21 - Tast med dobbel funksjon:
- UP
- "Manuell avriming"
22 - DOWN
23 - Tast for "SERVICE-ALARM"
24 - Tast "bakteriedrepende syklus"

NL

1 - ON/OFF schakelaar
2 - Toets "start/stop cyclus"
3 - Toets "keuze cyclus"
4 - Led-indicatielampje "SOFT snelkoelcyclus"
5 - Led-indicatielampje "HARD snelkoelcyclus"
6 - Led-indicatielampje "POSITIEVE handhavingscyclus"
7 - Led-indicatielampje "NEGATIEVE snelkoelcyclus of SNELVRIEZEN"
8 - Led-indicatielampje "NEGATIEVE handhavingscyclus"
9 - Toets "keuze programma"
10 - Led-indicatielampje "programma 1"
11 - Led-indicatielampje "programma 2"
12 - Toets "temperatuur"
13 - Temperatuurdisplay
14 - Led-indicatielampje "temperatuur celtemperatuurmeter"
15 - Led-indicatielampje "temperatuur kerntemperatuurmeter"
16 - Toets HACCP/HISTORY
17 - Toets "tijd"
18 - Tijddisplay
19 - Led-indicatielampje "tijdgeschakelde cyclus"
20 - Toets "kerntemperatuurmeter"
21 - Toets met dubbele functie:
- UP
- "Handmatige ontdooiing"
22 - Toets DOWN
23 - Toets "ALARM SERVICE"
24 - Toets "kiemdodingscyclus"

GR

1 - Διακόπτης ON/OFF
2 - Κουμπί "start/stop κύκλου"
3 - Κουμπί "επιλογή κύκλου"
4 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλου βαθιάς ψύξης SOFT"
5 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος βαθιάς ψύξης HARD"
6 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος διατήρησης ΘΕΤΙΚΗΣ θερμοκρασίας"
7 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος βαθιάς ψύξης ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ θερμοκρασίας ή ΚΑΤΑΨΥΞΗΣ"
8 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος διατήρησης ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ θερμοκρασίας"
9 - Κουμπί "επιλογή προγράμματος"
10 - Ενδεικτική λυχνία "πρόγραμμα 1"
11 - Ενδεικτική λυχνία "πρόγραμμα 2"
12 - Κουμπί "θερμοκρασία"
13 - Οθόνη θερμοκρασίας
14 - Ενδεικτική λυχνία "θερμοκρασία αισθητήρα θαλάμου"
15 - Ενδεικτική λυχνία "θερμοκρασία αισθητήρα καθετήρα"
16 - Κουμπί HACCP/HISTORY
17 - Κουμπί "χρόνος"
18 - Οθόνη χρόνου
19 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος καθορισμένου χρόνου"
20 - Κουμπί "καθετήρας"
21 - Κουμπί διπλής λειτουργίας:
- UP
- "Χειροκίνητη απόψυξη"
22 - Κουμπί DOWN
23 - Κουμπί "ALARM SERVICE"
24 - Κουμπί "μικροβιοκτόνος κύκλος"

PANNELLO COMANDI ABBATTITORI
CHILLER CONTROL PANEL
PANNEAU DE COMMANDE DES CELLULES DE REFROIDISSEMENT
BEDIENBLENDE SCHOCKKÜHLER
PANEL DE MANDOS DE LOS ENFRIADORES
PAINEL DE COMANDO DOS DEPRESSORES

STYRPANEL FÖR BLAST-KYL
JÄÄHDYTTIMIEN OHJAUSPANEELI
BLÆSTKØLERNES BETJENINGSPANEL
BETJENINGSPANEL FOR BLÅSEKJØLERE
BEDIENINGSPANEEL SNELKOELERS
ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ ΨΥΓΕΙΩΝ ΒΑΘΙΑΣ ΨΥΞΗΣ

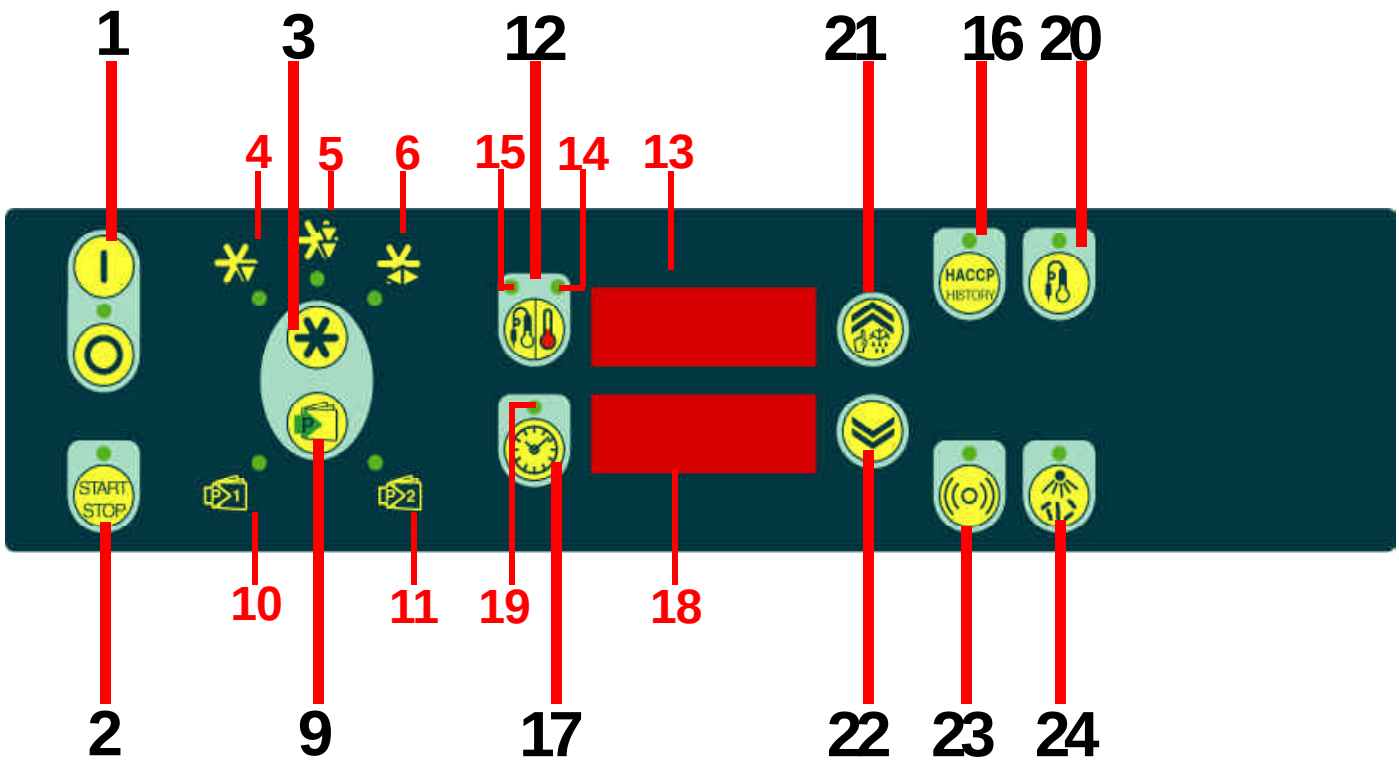

Fig.2 Abb.2 Kuva 2 Σχ.2

IT

1 - Interruttore ON/OFF
2 - Tasto "start/stop ciclo"
3 - Tasto "selezione ciclo"
4 - Led "ciclo abbattimento SOFT"
5 - Led "ciclo abbattimento HARD"
6 - Led "ciclo mantenimento POSITIVO"
9 - Tasto "selezione programma"
10 - Led "programma 1"
11 - Led "programma 2"
12 - Tasto "temperatura"
13 - Display temperatura
14 - Led "temperatura sonda cella"
15 - Led "temperatura sonda spillone"
16 - Tasto HACCP/HISTORY
17 - Tasto "tempo"
18 - Display tempo
19 - Led "ciclo a tempo"
20 - Tasto "spillone"
21 - Tasto doppia funzione:
- UP
- "Sbrinamento manuale"
22 - Tasto DOWN
23 - Tasto "ALARM SERVICE"
24 - Tasto "ciclo germicida"

GB

1 - ON/OFF switch
2 - "Cycle start/stop" button
3 - "Select cycle" button
4 - "SOFT chilling cycle" indicator light
5 - "HARD chilling cycle" indicator light
6 - "POSITIVE maintenance cycle" indicator light
9 - "Select program" button
10 - "Program 1" indicator light
11 - "Program 2" indicator light
12 - "Temperature" button
13 - Temperature display
14 - "Cell probe temperature" indicator light
15 - "Core probe temperature" indicator light
16 - HACCP/HISTORY button
17 - "Time" button
18 - Time display
19 - "Timed cycle" indicator light
20 - "Core probe" button
21 - Double function button:
- UP
- "Manual defrosting"
22 - DOWN button
23 - "SERVICE ALARM" BUTTON
24 - "Germicidal cycle" button

FR

1 - Interrupteur ON/OFF
2 - Touche "start/stop du cycle"
3 - Touche "sélection du cycle"
4 - Voyant "cycle de refroidissement SOFT"
5 - Voyant "cycle de refroidissement HARD"
6 - Voyant "cycle de maintien POSITIF"
9 - Touche "sélection du programme"
10 - Voyant "programme 1"
11 - Voyant "programme 2"
12 - Touche "température"
13 - Afficheur température
14 - Voyant "température sonde cellule"
15 - Voyant "température sonde à piquer"
16 - Touche HACCP/HISTORY
17 - Touche "temps"
18 - Afficheur temps
19 - Voyant "cycle temporisé"
20 - Touche "sonde à piquer"
21 - Touche double fonction :
- UP
- "Dégivrage manuel"
22 - Touche DOWN
23 - Touche "ALARM SERVICE"
24 - Touche "cycle germicide"

ES

1 - Interruptor ON/OFF
2 - Tecla "start/stop ciclo"
3 - Tecla "selección ciclo"
4 - Led "ciclo enfriamiento SOFT"
5 - Led "ciclo enfriamiento HARD"
6 - Led "ciclo conservación POSITIVA"
9 - Tecla "selección de programas"
10 - Led "programa 1"
11 - Led "programa 2"
12 - Tecla "temperatura"
13 - Display temperatura
14 - Led "temperatura sensor celda"
15 - Led "temperatura sensor aguja"
16 - Tecla HACCP/HISTORY
17 - Tecla "tiempo"
18 - Display tiempo
19 - Led "ciclo temporizado"
20 - Tecla "aguja"
21 - Tecla doble función:
- UP
- "Descongelación manual"
22 - Tecla DOWN
23 - Tecla "ALARM SERVICE"
24 - Tecla "ciclo germicida"

DE

1 - Schalter ON/OFF
2 - Taste "Start/Stop" (Zyklusstart/-stopp)
3 - Taste "Zyklusauswahl"
4 - Led "SOFT-Schockkühlzyklus"
5 - Led "HARD-Schockkühlzyklus"
6 - Led "POSITIVER Kühlhaltungszyklus"
9 - Taste "Programmauswahl"
10 - Led "Programm 1"
11 - Led "Programm 2"
12 - Taste "Temperatur"
13 - Temperatur-Display
14 - Led "Temperatur Kühlzellensonde"
15 - Led "Temperatur Kerntemperaturfühler"
16 - Taste HACCP/HISTORY
17 - Taste "Zeit"
18 - Zeit-Display
19 - Led "zeitgesteuerter Zyklus"
20 - Taste "Kerntemperaturfühler"
21 - Taste mit zwei Funktionen:
- UP
- "Manuelle Abtauung"
22 - Taste DOWN
23 - Taste "ALARM SERVICE"
24 - Taste "Keimtötungszyklus"

PT

1 - Interruptor ON/OFF
2 - Tecla "start/stop ciclo"
3 - Tecla "selecção do ciclo"
4 - Led "ciclo depressão SOFT"
5 - Led "ciclo depressão HARD"
6 - Led "ciclo manutenção POSITIVA"
9 - Tecla "selecção do programa"
10 - Led "programa 1"
11 - Led "programa 2"
12 - Tecla "temperatura"
13 - Visor de temperatura
14 - Led "temperatura da sonda do compartimento"
15 - Led "temperatura da sonda térmica"
16 - Tecla HACCP/HISTORY
17 - Tecla "tempo"
18 - Visor do tempo
19 - Led "ciclo a tempo"
20 - Tecla "sonda térmica"
21 - Tecla de dupla função:
- UP
- "Descongelação manual"
22 - Tecla DOWN
23 - Tecla "ALARM SERVICE"
24 - Tecla "ciclo germicida"

SE

1 - Brytare ON/OFF
2 - Knappen "Cykel start/stop",
3 - Knappen "val av cykel"
4 - "SOFT-kylningscykel", indikatorlampa
5 - "HARD-kylningscykel", indikatorlampa
6 - "POSTIV bibehållandecykel", indikatorlampa
9 - Knappen "val av program"
10 - "Program 1", indikatorlampa
11 - "Program 2", indikatorlampa
12 - Knappen "temperatur"
13 - Temperatur-display
14 - "Utrymmestemperatursond", indikatorlampa
15 - "Kärntemperatursond", indikatorlampa
16 - Knappen HACCP/HISTORY
17 - "Tidsknappen"
18 - Tids-display
19 - "Tidsbegränsad cykel", indikatorlampa
20 - Knappen "kärntemperatursond"
21 - Dubbelfunktionsknappen:
- UP
- "Manuell avfrostning"
22 - Knappen DOWN
23 - Knappen "ALARM SERVICE"
24 - Knappen "bakteriedödande cykel"

DK

1 - Tænd/sluk-kontakt
2 - Tast for "cyklus start/stop"
3 - Tast for "valg af cyklus"
4 - Kontrollampe for "SOFT nedkølingscyklus"
5 - Kontrollampe for "HARD nedkølingscyklus"
6 - Kontrollampe for "POSITIV konserveringscyklus"
9 - Tast for "programvalg"
10 - Kontrollampe for "program 1"
11 - Kontrollampe for "program 2"
12 - "Temperatur"-tast
13 - Temperaturdisplay
14 - Kontrollampe for "celletemperatur"
15 - Kontrollampe for "kernetemperatur"
16 - Tast for HACCP/HISTORY
17 - "Timer"-tast
18 - Timerdisplay
19 - Kontrollampe for "timercyklus"
20 - Tast for "kernetemperaturføler"
21 - Tast med dobbelt funktion:
- UP
- "Manuel afrimning"
22 - NED-tast
23 - Tast for "SERVICEALARM"
24 - Tast for "sterilisationscyklus"

FI

1 - Virtakytkin
2 - Toiminnon käynnistyspainike
3 - Toiminnon valintapainike
4 - "SOFT" jäähdytyksen merkkivalo
5 - "HARD" jäähdytyksen merkkivalo
6 - Positiivisen (yli nolla) säilytyksen merkkivalo
9 - Ohjelman valintapainike
10 - Ohjelman 1 merkkivalo
11 - Ohjelman 2 merkkivalo
12 - Lämpötilapainike
13 - Lämpötila-näyttö
14 - Kaapin lämpötila-anturin merkkivalo
15 - Lämpömittarin anturin merkkivalo
16 - HACCP/HISTORIA-painike
17 - Aikapainike
18 - Aika-näyttö
19 - Ajastetun toiminnon merkkivalo
20 - Lämpömittarin painike
21 - Kaksoistoimintopainike:
- YLÖS
- "Manuaalinen sulatus"
22 - ALAS-painike
23 - HUOLTOHÄLYTYS-painike
24 - Bakteerintuhotoiminnon painike

NO

1 - Bryter for ON/OFF (av/på)
2 - Tast for "start/stopp syklus"
3 - Tast for "valg av syklus"
4 - Indikatorlampe for "SOFT kjølesyklus"
5 - Indikatorlampe for "HARD kjølesyklus"
6 - Indikatorlampe for "POSITIV konserveringssyklus"
9 - Tast for "valg av program"
10 - Indikatorlampe for "program 1"
11 - Indikatorlampe for "program 2"
12 - Tast for "temperatur"
13 - Display for temperatur
14 - Indikatorlampe for "temperatur cellesonde"
15 - Indikatorlampe for "temperatur kjernetermometer-sonde"
16 - Tast for HACCP/HISTORY
17 - Tast for "tidsinnstilling"
18 - Display for tidsinnstilling
19 - Indikatorlampe for "tidsinnstilt syklus"
20 - Tast for "kjernetermometer"
21 - Tast med dobbel funksjon:
- UP
- "Manuell avriming"
22 - DOWN
23 - Tast for "SERVICE-ALARM"
24 - Tast "bakteriedrepende syklus"

NL

1 - ON/OFF schakelaar
2 - Toets "start/stop cyclus"
3 - Toets "keuze cyclus"
4 - Led-indicatielampje "SOFT snelkoelcyclus"
5 - Led-indicatielampje "HARD snelkoelcyclus"
6 - Led-indicatielampje "POSITIEVE handhavingscyclus"
9 - Toets "keuze programma"
10 - Led-indicatielampje "programma 1"
11 - Led-indicatielampje "programma 2"
12 - Toets "temperatuur"
13 - Temperatuurdisplay
14 - Led-indicatielampje "temperatuur celtemperatuurmeter"
15 - Led-indicatielampje "temperatuur kerntemperatuurmeter"
16 - Toets HACCP/HISTORY
17 - Toets "tijd"
18 - Tijddisplay
19 - Led-indicatielampje "tijdgeschakelde cyclus"
20 - Toets "kerntemperatuurmeter"
21 - Toets met dubbele functie:
- UP
- "Handmatige ontdooiing"
22 - Toets DOWN
23 - Toets "ALARM SERVICE"
24 - Toets "kiemdodingscyclus"

GR

1 - Διακόπτης ON/OFF
2 - Κουμπί "start/stop κύκλου"
3 - Κουμπί "επιλογή κύκλου"
4 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλου βαθιάς ψύξης SOFT"
5 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος βαθιάς ψύξης HARD"
6 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος διατήρησης ΘΕΤΙΚΗΣ θερμοκρασίας"
9- Κουμπί "επιλογή προγράμματος"
10 - Ενδεικτική λυχνία "πρόγραμμα 1"
11 - Ενδεικτική λυχνία "πρόγραμμα 2"
12 - Κουμπί "θερμοκρασία"
13 - Οθόνη θερμοκρασίας
14 - Ενδεικτική λυχνία "θερμοκρασία αισθητήρα θαλάμου"
15 - Ενδεικτική λυχνία "θερμοκρασία αισθητήρα καθετήρα"
16 - Κουμπί HACCP/HISTORY
17 - Κουμπί "χρόνος"
18 - Οθόνη χρόνου
19 - Ενδεικτική λυχνία "κύκλος καθορισμένου χρόνου"
20 - Κουμπί "καθετήρας"
21 - Κουμπί διπλής λειτουργίας:
- UP
- "Χειροκίνητη απόψυξη"
22 - Κουμπί DOWN
23 - Κουμπί "ALARM SERVICE"
24 - Κουμπί "μικροβιοκτόνος κύκλος"

IT ..... Pagina 12 - 21

GB ..... Page 22 - 31

FR ..... Page 32 - 41

DE ..... Seite 42- 51

ES ..... Página 52 - 61

PT ..... Página 62 - 71

SE ..... Sid. 72 - 81

FI ..... Sivu 82 - 91

DK ..... Side 92 - 101

NO ..... Sidene 102 - 111

NL ..... Pagina 112 - 121

GR ..... Σελίδα 122 - 131

PT

A.1 INFORMAÇÕES GERAIS

A.1.1 INTRODUÇÃO
Este manual tem por finalidade fornecer todas as informações necessárias para efectuar correctamente a instalação, a utilização e a manutenção do aparelho.
Antes de efectuar qualquer operação, leia atentamente as instruções aqui contidas, uma vez que fornecem informações importantes relativas à instalação e à utilização do aparelho de forma segura.
O fabricante declina qualquer responsabilidade por operações efectuadas no aparelho sem respeitar as instruções descritas no manual.
É proibida a reprodução, mesmo que parcial, do presente manual.

A.1.2 FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO E RESTRIÇÕES
Este aparelho foi projectado para a refrigeração e/ou congelação rápida dos alimentos (baixa rapidamente a temperatura dos alimentos cozidos para preservar no tempo as qualidades iniciais e garantir a duração por mais dias).
Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria.
ATENÇÃO: A máquina não é apropriada para instalações ao ar livre e/ou ambientes sujeitos à acção dos agentes atmosféricos (chuva, sol directo, etc.).
O fabricante declina qualquer responsabilidade por utilizações diferentes das previstas.

A.1.3 TESTE
Os nossos aparelhos são estudados e optimizados, com testes de laboratório, a fim de obter desempenhos e rendimentos elevados. O produto é enviado pronto para ser usado.
A aprovação nos testes (visual - eléctrico - funcional) é garantida e certificada através dos anexos específicos.

A.1.4 NORMAS DE SEGURANÇA GERAL
A construção do aparelho está em conformidade com as seguintes directivas europeias:
- de baixa tensão 73/23-93/68/CEE, com as seguintes normas EN 60-335-1:94+A11:95+A1:96 +A12:96+A13:98+A14:98,EN 60-335-2-24:99
- compatibilidade electromagnética 89/336CEE, com as seguintes normas EN 55014-1:93+A1:97+A2:99; EN 61000-3-2:95+A14:00; EN 61000-3-3:95 + IEC61000-3-3/A1:01, EN 55014-2:97.

A MÁQUINA BENEFICIA DO DIREITO DE UTILIZAÇÃO DA MARCA NF DE HIGIENE ALIMENTAR. Todas as modificações efectuadas na máquina anulam o direito de utilização.
Informações relativas à marca **NF HIGIENE ALIMENTAR:**
- organismo de certificação: **AFNOR CERTIFICATION 11, Avenue Francis de Pressensé 93571 SAINT DENIS LA PLAINE Cedex-France**
- conformidade com a prescrição **NF031**
- indicação que as características certificadas mais importantes são:
  -aptidão à limpeza
  -aptidão ao funcionamento: prestações

A.1.5 INSTALAÇÕES A CARGO DO CLIENTE
Instale uma tomada de corrente com ligação de terra e capacidade adequada à absorção indicada na plaqueta de características.
Coloque um interruptor magnetotérmico com distância de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm.
Os aparelhos congeladores 28 GN 1/1 são trifásicos, pelo que deve colocar uma ficha tripolar (3P+N+T).
Verifique o nivelamento da superfície de apoio da máquina.

A.1.6 POSIÇÃO DA PLACA DE CARACTERÍSTICAS
A chapa de características com as indicações completas dos dados do aparelho está situada na parte traseira, no vão do grupo, do lado esquerdo.
A chapa que indica o código PNC do aparelho e o número de matrícula está situada por baixo da marca.

B.1 DESCRIÇÃO DOS CICLOS

B.1.1 DEPRESSÃO POSITIVA
A depressão positiva permite que os alimentos atinjam rapidamente uma temperatura de +3°C.
Lembre-se que devem ser submetidos ao ciclo de depressão rápida os alimentos que serão consumidos dentro de poucos dias.
Estão previstos dois tipos de depressão de temperatura:

• DEPRESSÃO "SOFT"
• DEPRESSÃO "HARD"

- A depressão "soft" é indicada para alimentos como verduras ou alimentos de espessura reduzida.
- A depressão "hard" é aconselhada para alimentos volumosos.

B.1.2 - DEPRESSÃO NEGATIVA OU CONGELAÇÃO (apenas congeladores)
A congelação permite conservar os alimentos por períodos mais longos (semanas ou meses).
Com a congelação rápida tem-se a microcristalização da água presente no alimento e, deste modo, quando o produto for descongelado, os tecidos não apresentam danos e o alimento mantém inalterado tanto o aspecto como o princípio nutricional inicial.
Com este ciclo, a temperatura dos alimentos fica situada entre -20°C e -18°C após a congelação.

B.1.3 MANUTENÇÃO OU CONSERVAÇÃO
O ciclo de conservação, ou seja, a manutenção do produto à temperatura definida de modo que não se altere com o tempo, activa-se automaticamente no final dos ciclos de depressão ou de congelação.
A conservação é contínua, para interromper o programa, actue no programa.

B.1.4 CICLO DE ESTERILIZAÇÃO (Função para aparelhos com lâmpada germicida a bordo)
As lâmpadas U.V. têm uma acção directa de tipo germicida, cujo objectivo é esterilizar as superfícies e o ar no interior do compartimento da máquina. Esta função pode ser utilizada para esterilizar utensílios de cozinha como: facas, garfos de trinchar, etc. (realize a operação em 2 ciclos, virando os utensílios)
Não utilize esta função se houver alimentos no compartimento.
ATENÇÃO: O aparelho possui um dispositivo de segurança que desliga as lâmpadas quando as portas são abertas. Esta segurança existe porque **a exposição às radiações U. V. emitidas pelas lâmpadas é prejudicial.**

C.1 ANÁLISE DO INTERFACE DO UTILIZADOR

C.1.1 0/1 LIGAÇÃO

Esta tecla indica se o aparelho está ligado ou desligado. Para ligá-lo, prima a tecla **1**, o led **O•1** acende-se.

C.1.2 START/STOP CICLO

Esta tecla serve para activar ou desactivar o ciclo seleccionado. Quando se inicia o ciclo seleccionado, o arranque do ciclo é imediato, enquanto que, caso se pretenda desactivá-lo, é necessário manter premida a tecla durante pelo menos 3 segundos.
No momento em que se activa um ciclo e a porta é fechada, a tecla acende-se, ficando intermitente se estiver em curso um ciclo e a porta estive aberta.
A fim de optimizar o desempenho da máquina e apenas em caso de necessidade, no início de um ciclo de depressão, o aparelho pode iniciar um ciclo de preparação assinalado no visor de temperatura pela mensagem "PREP".
Além disso, após um longo período de inactividade do depressor, é efectuado um arranque de impulsos do compressor, com o objectivo de garantir a máxima eficácia.

C.1.3 SELECÇÃO DE CICLOS

Por defeito, a máquina coloca-se no ciclo de depressão SOFT.

Através da tecla é possível efectuar a selecção entre:

Da esquerda para a direita:
• Depressão positiva SOFT
• Depressão positiva HARD
• Manutenção (ou conservação) positiva
• Depressão negativa ou congelação
• Manutenção (ou conservação) negativa

Durante a selecção do ciclo desejado, a cada pressão da tecla a selecção passará à seguinte. A gestão é circular, sendo possível deslocar-se quer para a frente quer para trás.

C.1.4 PROGRAMAS

Premindo a tecla "PROGRAMAS", o aparelho coloca-se na modalidade programas. Passa-se assim do estado de selecção dos ciclos padrão à selecção dos programas e vice-versa.

Da esquerda para a direita:
- Programa P1
- Programa P2

A cada ciclo padrão estão associados 2 programas.

O que significa programa? No caso de depressão, o utilizador poderá modificar a temperatura do compartimento e o tempo de depressão e guardá-lo na memória para chamá-lo posteriormente; no caso de manutenção, o utilizador poderá regular a definição do compartimento.

NOTA.

Passa-se do estado de selecção do ciclo padrão à selecção de programas premindo

Passa-se do estado de selecção do programa à selecção do ciclo padrão premindo

C.1.5 TEMPERATURA

O visor de temperatura permite a visualização da temperatura do compartimento e da sonda térmica.
Caso **um ciclo esteja activo** (de manutenção positiva ou negativa, depressão positiva a tempo ou congelação a tempo), a temperatura visualizada é a do compartimento.
Caso esteja **activo um ciclo com sonda térmica**, por defeito é visualizada a temperatura da sonda térmica.

Nos ciclos de depressão, a pressão da tecla comuta entre a temperatura do compartimento e a temperatura da sonda térmica.
O led indica qual das duas temperaturas é visualizada naquele momento:
- se visualizar a temperatura da sonda térmica, acende-se o LED TEMPERATURA DA SONDA TÉRMICA

- se visualizar a temperatura do compartimento, acende-se o LED TEMPERATURA DO COMPARTIMENTO

Apenas 1 dos 2 está activo.

Caso **um ciclo esteja activo** (de manutenção positiva ou negativa, depressão positiva a tempo ou congelação a tempo), a temperatura visualizada é a do compartimento.

C.1.6 TEMPO

O visor do tempo mostra o tempo total ou restante de depressão.
Activa-se apenas durante a execução ou a selecção de um ciclo de depressão.
Durante a execução/definição de um ciclo de manutenção, o visor está desligado.

O LED CICLO A TEMPO acende-se apenas se estiver em curso um ciclo de depressão a tempo.
Na fase de selecção do ciclo, indica o tempo de depressão.

C.1.7 TECLA UP/ DESCONGELAÇÃO MANUAL

Esta é uma tecla de dupla função, isto é,
1) AUMENTO DE VALOR: se estiver em fase de modificação, permite aumentar o valor dos parâmetros e das definições ou passar ao parâmetro seguinte;

2) DESCONGELAÇÃO MANUAL: se as condições do sistema o permitirem, premindo a tecla durante pelo menos 4 segundos, activa-se a descongelação manual. No visor aparecerá a mensagem “dEfr” por toda a duração da fase. A selecção só é válida em condições de conservação/ manutenção e na selecção do ciclo de funcionamento. Terminada a descongelação, a placa regressará à configuração principal.

C.1.8 TECLA DOWN/SET

Permite, se estiver em fase de modificação, diminuir o valor dos parâmetros e das definições, ou percorrer os parâmetros para trás.

C.1.9 HACCP/HISTORY

Permite visualizar os alarmes de alta temperatura do compartimento e de final errado do ciclo de depressão (vide parágrafo C.4. para ter todas as indicações relativas aos alarmes).

AVISO DE ALARME
Ao verificar-se um alarme HACCP, o led
- começa a piscar se o alarme estiver em curso
- acende-se se o alarme tiver terminado e o utilizador não o tiver visto.

C.1.10 ALARMES DE SERVIÇO

Na função de ALARMES DE SERVIÇO, são memorizados todos os alarmes, excepto os de alta temperatura do compartimento e de final errado do ciclo de depressão e permite a visualização (vide parágrafo C.4.1 e C.4.1.2 para ter as indicações respeitantes aos alarmes).

AVISO DE ALARME
Ao verificar-se um alarme de serviço, o led
- começa a piscar se o alarme estiver em curso
- acende-se se o alarme tiver terminado e o utilizador não o tiver visto.

C.1.11 VISUALIZAÇÃO DAS TEMPERATURAS DAS SONDAS TÉRMICAS

Esta função permite visualizar a temperatura das sondas térmicas caso haja várias sondas inseridas no produto.
Caso se utilize apenas uma sonda térmica, para visualizar a temperatura, consulte o parágrafo C.1.5

C.1.12 CICLO DE ESTERILIZAÇÃO

(Função para aparelhos com lâmpada germicida a bordo)
As lâmpadas U.V. têm uma acção directa de tipo germicida, cujo objectivo é esterilizar as superfícies e o ar no interior do compartimento da máquina (vide parágrafo B.1.4).
Nenhum ciclo deverá estar activo. Durante a execução do ciclo, o visor “TEMPERATURA” mostra a temperatura do compartimento. Terminado o ciclo, regressa-se ao menu principal.

C.1.13 NORMA DE REFERÊNCIA

A máquina pode ser regulada para trabalhar de acordo com 3 normativas diferentes:
1. NF (Francesa)
2. UK (Inglesa)
3. CUSTOM (definida pelo utilizador)

SÓ É POSSÍVEL MODIFICAR A SELECÇÃO DA NORMATIVA DE REFERÊNCIA SE NENHUM CICLO DE DEPRESSÃO ESTIVER ACTIVO programando o parâmetro “nOr” (consulte o parágrafo C.2.2.7 para activar o parâmetro)

Os limites de tempo e temperatura de final correcto do ciclo definidos pelas normativas NF ou UK são FIXOS e NÃO MODIFICÁVEIS pelo utilizador; por outro lado, a normativa CUSTOM é configurável.

Por exemplo, supondo que se utiliza a definição NF, uma depressão positiva com sonda térmica termina correctamente se for atingida a temperatura de 10º C no espaço de 110'. A depressão prossegue depois até atingir a temperatura de manutenção definida pelo fabricante ou até que o operador prima STOP.

Normativa	BLAST CHILLER		
	Temperatura de início da depressão	**Temperatura de fim da depressão**	**Duração da depressão**
NF	+63ºC	+10ºC	110 minutos
UK	+70ºC	+3ºC	90 minutos
CUSTOM	**CbSt ºC**	**CCEt ºC**	**CCtI minutos**

Normativa	BLAST FREEZERS		
	Temperatura de início da depressão	**Temperatura de fim da depressão**	**Duração da depressão**
NF	+63ºC	-18ºC	270 minutos
UK	+70ºC	-18ºC	240 minutos
CUSTOM	**CbSt ºC**	**CFEt ºC**	**CFtI minutos**

Consulte o parágrafo C.2.2.6 para ver o procedimento para a modificação da temperatura da Normativa CUSTOM e consulte o parágrafo D.6 para ver a lista dos parâmetros.

C.2 USO - INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR

Antes de utilizar a máquina, é necessário limpar a célula com uma solução de detergente, uma vez que, no interior, pode haver resíduos de condensação devido ao teste final efectuado na fábrica (para o tipo de produto a utilizar, vide parágrafo D.1.2).

C.2.1 LIGAÇÃO

Ligue o interruptor de protecção instalado a montante do aparelho, prima a tecla **ON** para activá-la, o led **ON** acende-se e indica que o aparelho está alimentado.

C.2.2 FUNCIONAMENTO

C.2.2.1 Como seleccionar um ciclo padrão

Por defeito, a máquina coloca-se no ciclo de depressão SOFT.

Se o ciclo desejado for outro, prima a tecla

até que seja seleccionado o tipo de ciclo desejado e inicie-o premindo a tecla

(para mais informações, consulte o parágrafo C.1.3 SELECÇÃO DE CICLOS).

IMPORTANTE: A máquina reconhece automaticamente se a sonda térmica está inserida no produto. Se a sonda térmica for inserida, o ciclo arranca automaticamente a tempo.
Para o reconhecimento automático, é necessário aguardar 2 minutos após o final do ciclo de preparação (vide parágrafo C.1.2).
Consequentemente, se o ciclo arrancar a tempo, passados 2 minutos acender-se-á o LED TEMPO e será visualizada por defeito a TEMPERATURA DO COMPARTIMENTO.

C.2.2.2 Como seleccionar um programa:

O utilizador deverá primeiro decidir que tipo de ciclo irá lançar (SOFT, HARD, etc.) e depois seleccionar o programa desejado.
Na prática:
• Seleccione o tipo de ciclo desejado;

• Prima a tecla de selecção do programa o led do programa acende-se,

• se o tipo de programa estiver correcto, inicie-o premindo a tecla

.

caso contrário

• prima a tecla de selecção até que o led do programa desejado acenda.

• para lançar o programa, prima a tecla

.

O utilizador pode modificar alguns parâmetros dos ciclos e guardar as alterações:

- no caso de ciclo de depressão, o utilizador poderá modificar o tempo de depressão/definição do compartimento e guardá-lo na memória para voltar a chamá-lo mais tarde (vide parágrafo C.2.2.3 e C.2.2.5).

- no caso de manutenção, o utilizador poderá programar o valor de definição do compartimento.

C.2.2.3 Modificação do tempo de depressão

O tempo de depressão pode ser modificado em dois casos:
1) durante a regulação de um programa (P1 ou P2)
2) na fase de selecção de um ciclo de depressão.

O TEMPO DE DEPRESSÃO NÃO PODE SER MODIFICADO DURANTE A EXECUÇÃO DE UM CICLO.

Para modificá-lo, proceda de acordo com as indicações abaixo descritas:

• prima a tecla durante 2 segundos;

• o visor começa a piscar, indicando que se está e "modificação";
• regule o valor desejado através das teclas e ;

• prima a tecla para confirmar o valor ou a confirmação ocorrerá automaticamente após 5 segundos de inactividade.

C.2.2.4 Modificação da temperatura do compartimento na fase de depressão

Só num ciclo personalizado o valor de definição pode ser modificado do seguinte modo:

• prima a tecla durante 2 segundos;

• o visor começa a piscar, indicando que se está em "modificação";
• regule o valor desejado através das teclas e ;

• prima a tecla para confirmar o valor ou a confirmação ocorrerá automaticamente após 5 segundos de inactividade.

C.2.2.5 Visualização da definição da temperatura e do tempo de fim da depressão

Durante a execução de um ciclo, o utilizador poderá ver os valores de definição da temperatura e o tempo de final de depressão premindo simultaneamente as teclas e .

C.2.2.6 Modificação dos parâmetros da Normativa Custom
Para a modificação das temperaturas e o tempo da normativa **CUSTOM** aplique o procedimento adoptado para a modificação dos parâmetros do UTILIZADOR indicados no parágrafo C.2.2.7

C.2.2.7 Modificação dos parâmetros do UTILIZADOR
Para modificar um parâmetro:

• prima as teclas e durante pelo menos 4 segundos;
no visor da TEMPERATURA aparece a mensagem do parâmetro, enquanto que no visor TEMPO aparece a mensagem do valor.

• para sair da fase de visualização, aguarde 5 segundos sem premir qualquer tecla.

• prima as teclas e para visualizar o parâmetro desejado;

• prima a tecla durante 2 segundos para entrar em selecção da modificação;

• prima as teclas e para modificar o valor dos parâmetros de funcionamento.
• a gravação do novo valor é automático após 8 segundos de inactividade ou premindo a tecla .

NOTA: SÓ é possível modificar os parâmetros se nenhum ciclo estiver ligado. Se um ciclo estiver ligado, o utilitário permite apenas a visualização dos parâmetros.

C.2.3 CICLO DE DEPRESSÃO/CONSERVAÇÃO
Terminada a fase de depressão ou congelação, a máquina passa automaticamente à fase de conservação.

C.2.4 DESCONGELAÇÃO
A descongelação activa-se automaticamente durante a conservação. A duração dos ciclos e os intervalos entre uma descongelação e a seguinte são predefinidos pelo fabricante.

- Descongelação manual
Para iniciar uma descongelação manual:

• PRIMA A TECLA DURANTE 4 SEGUNDOS.

Para reduzir o tempo de descongelação, é possível activar a função com a porta aberta, ou seja, iniciar uma descongelação manual deixando a porta do depressor aberta; deste modo, o depressor liga as ventoinhas internas que aspiram o ar do ambiente externo para o interno do compartimento e permite reduzir os tempos de descongelação.
Para mais informações, consulte o parágrafo C.1.7
Antes de cada descongelação, retire o tampão da saída de escoamento colocado no fundo do compartimento; de seguida, terminada a função, volte a fechar a saída de escoamento colocando o tampão (vide parágrafo D.1.2).

C.2.5 LÂMPADAS GERMICIDAS (Função para aparelhos com lâmpada germicida a bordo)
Para activar as lâmpadas, a máquina deve estar ligada mas não deve estar activado nenhum ciclo, prima a tecla .
É aconselhável efectuar um ciclo germicida no início do dia antes de utilizar o aparelho e um no final do dia, após a limpeza do compartimento.
Para mais informações, consulte o parágrafo C.1.12.
ATENÇÃO: O ciclo não é activado se a temperatura do compartimento for inferior a 15°C ou se a porta estiver aberta.

O BOM FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA DURANTE OS CICLOS DE DEPRESSÃO E CONGELAÇÃO, DEPENDE DOS SEGUINTES FACTORES:

C.2.6 CARREGAMENTO DO PRODUTO
Uma distribuição uniforme do produto no interior do compartimento permite uma boa circulação do ar e, assim, uma melhor conservação do próprio produto.
No interior do compartimento encontra-se a estrutura porta-tabuleiros, que permite efectuar um carregamento adequado dos tabuleiros que contêm o produto.
A estrutura está fixa no interior do depressor e podem carregar-se os tabuleiros fazendo-os deslizar nas guias fixas à estrutura.
Em qualquer caso, não deixe a porta aberta mais do que o necessário ao retirar ou introduzir os alimentos.

- Tipo de recipientes utilizados. Aconselha-se a utilização dos recipientes baixos (ou com fundos com uma altura não superior a 65 mm) para permitir uma boa circulação do ar no produto (quanto maior for a superfície do alimento exposta ao ar frio, menor é o tempo de depressão). Para evitar contaminações do alimento, é aconselhável limpar bem os recipientes e as superfícies de apoio dos mesmos. Aconselha-se ainda a introdução do alimento no depressor com o mesmo recipiente de cozedura.

C.2.7 INTRODUÇÃO DA SONDA TÉRMICA NO PRODUTO
A utilização da sonda térmica durante os ciclos de depressão garante a boa realização dos ciclos. Para dar esta segurança, é importante que a sonda seja colocada correctamente, ou seja, no centro do produto mais pesado, tendo cuidado para que a ponta não saia do produto e não toque absolutamente no tabuleiro.

C.3 EXEMPLOS DE ACTIVAÇÃO DOS CICLOS DE FUNCIONAMENTO

Para tornar mais imediata a utilização da placa electrónica deste depressor, pensámos em descrever passo a passo todas as indicações a seguir para activar as diversas funções relativas à utilização.

Depois de ligado, o aparelho, por predefinição, prepara-se para o ciclo de depressão SOFT.

Nesta altura, pode escolher-se o ciclo desejado premindo a tecla , de acordo com o seguinte:

- **Depressão hard**:

PRIMA A TECLA DE SELECÇÃO ATÉ QUE O

LED DEPRESSÃO HARD SE ACENDA

PRIMA A TECLA INÍCIO DO CICLO

Se a sonda térmica não for inserida no produto, o ciclo é efectuado a tempo.

- Depressão hard com modificação do tempo de fim da depressão:

PRIMA A TECLA DE SELECÇÃO ATÉ QUE O

LED DEPRESSÃO HARD SE ACENDA

SE PRETENDER MODIFICAR O TEMPO DE FIM DA DEPRESSÃO

PRIMA DURANTE 2 SEGUNDOS A TECLA TEMPO

O
PRIMA A TECLA DE SELECÇÃO PARA DEFINIR O VALOR DESEJADO

A GRAVAÇÃO DO NOVO VALOR É AUTOMÁTICA APÓS 5 SEGUNDOS DE INACTIVIDADE OU VOLTANDO A PREMIR A TECLA TEMPO

PRIMA A TECLA DE INÍCIO DO CICLO

- Depressão hard com selecção do programa:

PRIMA A TECLA SELECÇÃO ATÉ QUE O

LED DEPRESSÃO HARD SE ACENDA

PRIMA A TECLA DE SELECÇÃO DO PROGRAMA; O

LED SELECÇÃO DO TIPO DE PROGRAMA ACENDE-SE SE O PROGRAMA SELECCIONADO ESTIVER CORRECTO

PRIMA A TECLA DE INÍCIO DO CICLO

SE PRETENDER MODIFICAR O TIPO DE PROGRAMA

PRIMA A TECLA DE SELECÇÃO ATÉ QUE

O LED DO PROGRAMA DESEJADO SE ACENDA

PRIMA A TECLA DE INÍCIO DO CICLO

- Depressão hard com selecção do programa e modificação do tempo de depressão:

PRIMA A TECLA DE SELECÇÃO ATÉ QUE O

LED DEPRESSÃO HARD SE ACENDA

PRIMA A TECLA DE SELECÇÃO DO PROGRAMA; O

LED SELECÇÃO DO TIPO DE PROGRAMA ACENDE-SE SE O PROGRAMA SELECCIONADO ESTIVER CORRECTO

PRIMA A TECLA DE INÍCIO DO CICLO

SE PRETENDER MODIFICAR O TIPO DE PROGRAMA

PRIMA A TECLA DE SELECÇÃO ATÉ QUE

O LED DO PROGRAMA DESEJADO ACENDE-SE

PRIMA A TECLA TEMPO DURANTE 2 SEGUNDOS

O
PRIMA A TECLA DE SELECÇÃO PARA DEFINIR O VALOR DE TEMPO DESEJADO

A GRAVAÇÃO DO NOVO VALOR É AUTOMÁTICA APÓS 5 SEGUNDOS DE INACTIVIDADE OU VOLTANDO A PREMIR A TECLA TEMPO

PRIMA A TECLA DE INÍCIO DO CICLO

SE PRETENDER MODIFICAR A TEMPERATURA DO

COMPARTIMENTO

PRIMA A TECLA TEMPERATURA DURANTE 2 SEGUNDOS

O DEFINA O VALOR DE TEMPERATURA DESEJADO

A GRAVAÇÃO DO NOVO VALOR É AUTOMÁTICA APÓS 5 SEGUNDOS DE INACTIVIDADE OU VOLTANDO A PREMIR A TECLA TEMPERATURA

PRIMA A TECLA DE INÍCIO DO CICLO

C.4 ALARMES

C.4.1 ALARMES

A placa electrónica gere dois tipos de sistema de alarme:

- **HACCP** cuja função é a de monitorizar e memorizar os alarmes de alta temperatura.
A condição de alarme HACCP é assinalada pela activação do buzzer, pelo piscar do led vermelho HACCP e pela visualização da mensagem de alarme no ecrã.

- **ALARMES DE SERVIÇO** cuja função é a de memorizar e gerir todos os alarmes disponíveis na placa electrónica (excepto o alarme de alta temperatura e de final errado do ciclo de depressão).

C.4.1.1 ALARMES HACCP

Permite gerir os alarmes de alta temperatura do compartimento e de final errado do ciclo de depressão.

Se nenhum alarme estiver presente: o visor "TEMPERATURA" mostra a mensagem 'none', enquanto que o visor "TEMPO" permanece desligado.

Em caso de alarme o visor "TEMPERATURA" mostra o número do alarme " **AL 1", AL 2",** etc., enquanto que o visor "TEMPO" mostra a descrição do alarme (vide parágrafo C.4.1.1.1).

Para entrar no menu, prima a tecla

para sair do menu, volte a premir a tecla

.

As teclas e permitem a deslocação, aparecem as mensagem "**AL 1**", "**AL 2**", e assim por diante.

Após ter visualizado o último alarme no visor, aparece a mensagem '— —', se não intervier durante 12 segundos a unidade regressa automaticamente ao menu principal.

Para cancelar os alarmes, prima em simultâneo

+

durante 5 segundos.

ATENÇÃO: O reinício é desactivado se o operador não tiver visto os alarmes memorizados. Quando o reinício é desactivado, no visor TEMPERATURA aparecerá a mensagem "RES".

C.4.1.1.1 DESCRIÇÃO DOS ALARMES

- ALARME DE ALTA TEMPERATURA
No visor aparecerá
• a mensagem "**Batch** (número) **Ht** (temperatura máxima atingida) **C Start** Data Hora **End —-**", **se o alarme ainda estiver activo**

EX. Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End ——

• a mensagem "**Batch** (número) **Ht** (temperatura máxima atingida) **C Start** Data Hora **End** Data Hora", **se o alarme tiver terminado**

EX. Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48

sendo que:
Start Data Hora indica o início do alarme, **End Data Hora** indica o final do alarme (formato "Data": DD-MM-YY, formato "Hora" HH.MM;).

- ALARME DE FINAL ERRADO DO CICLO DE DEPRESSÃO
Este tipo de controlo é efectuado para garantir que um ciclo de depressão/congelação com sonda térmica termine correctamente.

Caso não termine correctamente, gera-se um alarme de **"Duração da depressão fora do limite",** e no visor aparecerá:
• a mensagem "**Batch (número) Ot** (tempo de depressão)**MIN Start** Data Hora **End** data Hora"

EX. BATCH1 Ot 120MIN Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48.

sendo que (número) indica o número de batch do dia corrente, Start Data Hora indica o início do ciclo, End Data Hora o fim do ciclo.

O QUE É UM BATCH NUMBER: Cada ciclo de depressão (depressão SOFT/HARD, congelação) efectuado será identificado por um número progressivo (1,2, …) chamado "BATCH NUMBER". Este refere-se ao dia corrente e será reinicializado a '0' no início de um novo dia solar.

N.B. No caso de depressão/congelação a tempo, não existem alarmes de verificação de final do ciclo.

C.4.1.2 ALARMES DE SERVIÇO

Os alarmes de serviço são de dois tipos:
- os de tipo **"b"** (utilizador) que não requerem a intervenção da assistência técnica (vide parágrafo C.4.1.2.1) e não bloqueiam o funcionamento da máquina;
- e os de tipo **"E"** (não utilizador) que sugerem que contacte a assistência técnica (vide parágrafo C.4.1.2.2), mas não bloqueiam a máquina.

C.4.1.2.1 Tipos de alarmes de serviço que não requerem assistência técnica

SÍMBOLO	DESCRIÇÃO	ACÇÃO
B1	Alta temperatura do condensador	Limpe o condensador; certifique-se de que há recirculação de ar junto ao condensador
B2	Porta aberta	Feche a porta
B3	Memória cheia	Reinicie os alarmes HACCP
B4	Falha de energia	Certifique-se de que a ficha está correctamente inserida na tomada de alimentação; verifique o sistema eléctrico

C.4.1.2.2 Tipos de alarmes de serviço que requerem assistência técnica
Quando se verificarem os alarmes abaixo, contacte a assistência técnica.

SÍMBOLO	DESCRIÇÃO	ACÇÃO
E1	E1 Temperatura mínima do compartimento	**CONTACTE A ASSISTÊNCIA TÉCNICA**
E2	Temperatura mínima do evaporador	
E3	Sonda do compartimento avariada ou desligada	
E4	Sonda do evaporador avariada ou desligada	
E5	Sonda do ambiente avariada ou desligada	
E6	Sonda do condensador avariada ou desligada	
E7	Sonda térmica 1 avariada ou desligada	
E8	Sonda térmica 2 avariada ou desligada	
E9	Sonda térmica 3 avariada ou desligada	
E10	Intervenção do pressostato	
E13	Relógio interno avariado	

Todos os alarmes serão memorizados do seguinte modo: o visor “TEMPERATURA” mostra o número do alarme, por exemplo “AL 1”, “AL 2”, etc., enquanto que o visor “TEMPO” mostra o ALARM CODE, por exemplo “E1”, “b1”, etc....

Se nenhum alarme estiver activo:

Premindo a tecla é visualizado o primeiro alarme, que é o último verificado.
Premindo novamente a tecla, passa-se ao alarme seguinte, até percorrer todos os alarmes memorizados.
Após ter visualizado o último alarme, no visor aparece a mensagem “——” e passados 5 segundos a unidade regressará automaticamente ao menu principal.
Ao verificar-se o próximo alarme, os presentes serão cancelados (reinício automático).

Se um alarme estiver activo, premindo a tecla desactivará o buzzer e, ao mesmo tempo, visualizará a mensagem do alarme.
Premindo a tecla de novo, passa-se ao alarme seguinte, até percorrer todos os alarmes memorizados.
Após ter visualizado o último alarme, no visor aparece a mensagem”——” e passados 5 segundos a unidade regressará automaticamente ao menu principal.
Enquanto os alarmes estiverem activos, não haverá o cancelamento da memória (não há reinício).

C.5. LIGAÇÕES HACCP (ACESSÓRIOS)

No que diz respeito à instalação dos acessórios, consulte o manual em anexo ao kit.

A placa possui uma linha de comunicação de série que permite a interacção com outras unidades, impressoras ou uma estação de controlo numa rede HACCP.

Esta poderá ser ligada
• directamente a um dispositivo que comunica em TTL (por exemplo a impressora FT190ELX) definindo o parâmetro E485=”Prn”
• a uma rede de comunicação RS485 definindo os parâmetros E485=”PC” introduzindo a placa de conversão RS485-LK-P e Adr=”Endereço de rede”.

D.1. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

D.1.1 PRECAUÇÕES PARA A MANUTENÇÃO
As operações de manutenção ordinária podem ser efectuadas por pessoal não especializado, seguindo escrupulosamente as instruções abaixo descritas.
ATENÇÃO: Antes de efectuar qualquer operação de limpeza e manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica. Para as operações de manutenção ordinária, é proibido retirar as protecções de segurança. Utilize meios de segurança (luvas de protecção) durante as operações de limpeza do condensador.

D.1.2 LIMPEZA DO MÓVEL E DOS ACESSÓRIOS
Antes da utilização, limpe todas as partes internas e os acessórios com água tépida e sabão neutro ou com produtos com uma biodegradabilidade superior a 90% (a fim de reduzir a emissão de substâncias prejudiciais para o meio ambiente), enxagúe e seque bem. Para a limpeza, não use detergentes à base de solventes (tipo trielina etc.) ou pós abrasivos. Proteja as chapas com cera de silicone.
Nota: Deixe fluir a água utilizada através da saída de escoamento, situada no fundo do compartimento, na posição central; daqui o líquido irá para a cuba que se encontra por baixo do móvel do aparelho. Esta cuba é esvaziada periodicamente..
Feche a saída de escoamento com o respectivo tampão assim que terminar as operações de limpeza.

D.1.3 LIMPEZA DA SONDA TÉRMICA
Para garantir um funcionamento ideal do aparelho, é aconselhável limpar periodicamente a sonda térmica.
A sonda deve ser limpa à mão, utilizando água tépida e sabão neutro ou com produtos com uma biodegradabilidade superior a 90% (a fim de reduzir a emissão de substâncias prejudiciais para o meio ambiente), enxaguada com água limpa e com uma solução higienizante. Para a limpeza, não use detergentes à base de solventes (tipo trielina etc.) ou pós abrasivos.
ATENÇÃO: a sonda não deve ser limpa com água a ferver.

D.1.4 PRECAUÇÕES EM CASO DE LONGA INACTIVIDADE
Durante os períodos de longa inacttividade, observe as seguintes precauções:
• Desligue a ficha da tomada de corrente;
• Retire todos os alimentos presentes no compartimento e limpe o interior e os acessórios;
• Passe energicamente em todas as superfícies em aço inox um pano pouco embebido de óleo de vaselina, de modo a formar uma camada protectora;
• Deixe a porta entreaberta para favorecer a circulação de ar, de modo a evitar a formação de odores desagradáveis;
• Areje periodicamente os ambientes.

D.2. MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

A manutenção extraordinária deve ser efectuada por pessoal especializado, que pode solicitar um manual de serviço ao fabricante.

D.2.1 SUBSTITUIÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO

Para a substituição do cabo de alimentação para os aparelhos, proceda do seguinte modo:
• Desligue a alimentação;
• retire os parafusos que fixam a rede de protecção traseira;
• retire os 2 parafusos que fixam o painel de comando dianteiro (os parafusos a retirar são os inferiores), retire o painel de comando;
• estando sempre à frente do aparelho, segure na caixa do sistema eléctrico e faça-a deslizar para fora (apenas para os aparelhos de 7/10/15/19 kg);
• Substitua o cabo de alimentação;
• coloque a caixa do sistema eléctrico;
• posicione-se atrás do depressor e faça deslizar o cabo de alimentação;
• volte a montar a rede de protecção e o painel de comando;
• Volte a ligar a alimentação.

ATENÇÃO: o cabo de alimentação utilizado para a ligação permanente à rede de alimentação é de tipo H05VV-F (designação 227 IEC 53); em caso de substituição, deverá ser utilizado um cabo com estas características."

NOTA: em caso de substituição do cabo de alimentação, o condutor de terra deve ser mais longo do que os condutores activos.

D.2.2 LIMPEZA PERIÓDICA DO CONDENSADOR

Para garantir um funcionamento excelente do aparelho, é necessário limpar o condensador do grupo de refrigeração pelo menos 1 vez de 3 em 3 meses. Se o aparelho estiver instalado em ambientes com muito pó ou pouca ventilação, é necessário limpar o filtro do condensador mais frequentemente, cerca de 1 vez por mês.
O condensador está colocado por trás do painel frontal com abertura. Para removê-lo, retire os 2 parafusos posicionados na parte inferior e puxe-o para o exterior para desencaixá-lo dos clipes que o fixam.
Para os aparelhos de 7/10/15/19 kg, o condensador está colocado por trás do painel de comandos. Preste muita atenção à parte eléctrica da placa ao remover o painel.
ATENÇÃO: Antes de remover o painel com abertura que protege o condensador, certifique-se de que desligou o aparelho da rede de alimentação eléctrica.
Nota: para remover a sujidade acumulada no condensador, é aconselhável utilizar uma escova ou um aspirador de pó. Não utilize objectos pontiagudos que poderiam danificar o condensador.
ATENÇÃO: Não lave o aparelho com jactos de água.

D.2.3 LIMPEZA DO EVAPORADOR

Para aceder à bateria de evaporação:
• Desligue a alimentação;
• retire eventuais tabuleiros presentes no interior do compartimento;
• retire os 2 parafusos, um à frente e um atrás, que fixam os dois deflectores ao cárter do evaporador;
• abra o cárter interno inspeccionável;
• limpe a bateria de evaporação utilizando uma escova ou um aspirador de pó;
• feche o cárter, volte a montar os deflectores e ligue a alimentação eléctrica.
ATENÇÃO: Antes de abrir o cárter com utensílios, certifique-se de que desligou o aparelho da rede de alimentação eléctrica.

D.3. PROBLEMAS DE FUNCIONAMENTO

D.3.1 IDENTIFICAÇÃO RÁPIDA DE AVARIAS

Em alguns casos, é possível solucionar avarias de uma forma simples e rápida. A seguir encontra uma lista de alguns problemas e respectivas soluções:

A. O aparelho não liga:
- verifique se chega corrente à tomada.

B. O aparelho não atinge a temperatura interna prevista:
- certifique-se de que o condensador está limpo;
- certifique-se de que os ciclos estão programados correctamente;
- verifique se o produto foi carregado correctamente no compartimento;
- verifique a integridade da sonda.

C. O aparelho faz ruídos excessivos:
- verifique o nivelamento do aparelho. Uma posição desequilibrada poderá causar vibrações.
- certifique-se de que o móvel não está em contacto com outros aparelhos ou partes que poderiam provocar ressonância;

Efectue as verificações anteriormente descritas. Se a avaria persistir, contacte a assistência técnica, indicando:
• a natureza da avaria;
• o PNC (código de fabrico) do aparelho;
• o Ser. No. (número de série do aparelho).
Nota: o código e o número de série são indispensáveis para saber o tipo de aparelho e a data de fabrico.

Exemplo: PNC 110689 00 - Ser.No. 92100040
110689: depressor R134a
92100040: fabricado em '99, semana 21, 40 unidades.

D.4. TRATAMENTO DOS RESÍDUOS E ELIMINAÇÃO

D.4.1 ARMAZENAGEM DOS RESÍDUOS

No final da vida útil do produto, evite que o aparelho seja abandonado no ambiente. As portas devem ser desmontadas antes da eliminação do aparelho.
É admitida uma armazenagem provisória de resíduos especiais tendo em vista uma eliminação mediante tratamento e/ou armazenagem definitiva. Devem, no entanto, ser observadas todas as leis vigentes no país do utilizador em matéria de protecção do ambiente.

D.4.2 PROCEDIMENTOS RELATIVOS ÀS MACROOPERAÇÕES DE DESMONTAGEM DO APARELHO

Nos vários países vigoram leis diferentes, por isso, devem ser observadas as prescrições impostas pelas leis e pelas entidades responsáveis dos países onde é feita a demolição. Em geral, é necessário entregar o frigorífico aos centros especializados para a recolha/demolição. Desmonte o frigorífico e reúna os componentes segundo a sua natureza química. Lembre-se que no compressor há óleo lubrificante e líquido refrigerante, que podem ser recuperados e reutilizados, e que os componentes do frigorífico são resíduos especiais semelhantes aos urbanos.
Para tornar inutilizável o aparelho para eliminação, retire o cabo de alimentação e qualquer dispositivo de fecho dos compartimentos, para evitar que alguém possa ficar fechado na parte interior.

AS OPERAÇÕES DE DESMONTAGEM DEVEM SER EFECTUADAS POR PESSOAL QUALIFICADO.

D.5. DOCUMENTAÇÃO EM ANEXO

• Folhas de teste;
• Esquema eléctrico;

D.6 LISTA DE PARÂMETROS DO UTILIZADOR

SÍMBOLO		GAMA
MIN	Relógio interno: Minutos	0..59
HOUR	Relógio interno: Horas	0..23
DAY	Relógio interno: Dia	1..31
MON	Relógio interno: Mês	1..12
YEAR	Relógio interno: Ano	0..99
SrF	Indica a definição de temperatura do compartimento para o ciclo de manutenção positiva e a fase de conservação após a depressão positiva.	-25..10°C/F
SFF	Indica a definição de temperatura do compartimento para o ciclo de manutenção negativa e a fase de conservação após a depressão negativa.	-25..10°C/F
CdiF	Indica se os limites de temperatura LAC e HAC estão expressos de modo diferencial (d) ou absoluto (A).	A/d
LAC	Delta de temperatura relativo à definição de conservação/temperatura absoluta abaixo da qual é gerado um alarme de baixa temperatura	-50..125°C/F
HAC	Delta de temperatura relativo à definição de conservação/temperatura absoluta acima da qual é gerado um alarme de alta temperatura	-50..125°C/F
SLd	Indica a duração do ciclo de sanitização	0..240
bCCy	Modalidade buzzer para assinalar o final correcto de um ciclo de depressão 'nob' = buzzer desligado; 'bbl' = buzzer aceso durante 30 segundos; "llb" = buzzer aceso até à pressão de uma tecla qualquer	Nob bbl lbl
bFCy	Modalidade buzzer para assinalar os alarmes de tipo HACCP	
bAll	Modalidade buzzer para assinalar um alarme genérico	
CCEt	Normativa "CUSTOM": TEMPERATURA DE FIM DA DEPRESSÃO POSITIVA	0..CbSt°C/F
CCtI	Normativa "CUSTOM": TEMPO DE FIM DA DEPRESSÃO POSITIVA	0..360 min
CFEt	Normativa "CUSTOM": TEMPERATURA DE FIM DA DEPRESSÃO NEGATIVA	-35..CbSt°C/F
CFtI	Normativa "CUSTOM": TEMPO DE FIM DA DEPRESSÃO NEGATIVA	0..360°C/F
CbSt	Normativa "CUSTOM": TEMPERATURA DE INÍCIO DA DEPRESSÃO	0..127°C/F
tPrA	Indica o intervalo de impressão durante um ciclo de depressão. Se estiver regulado em 0, apenas as temperaturas no início e no fim do ciclo são impressas.	1..255 min
tPrC	Indica o intervalo de impressão na conservação/manutenção. Se estiver regulado em 0, nenhum valor é impresso.	1..255 min
Adr	Endereço de rede.	01-FF
E485	Tipo de ligação: "Prn" = Impressora; "PC" = Personal Computer;	Prn/PC
nOr	Indica a normativa de referência "NF", "UK" ou "CUSTOM"	nF, Uk, CuSt
REL	Versão de software.	-

N.B. Os parâmetros predefinidos (DEF.) podem sofrer variações de acordo com o modelo do aparelho.